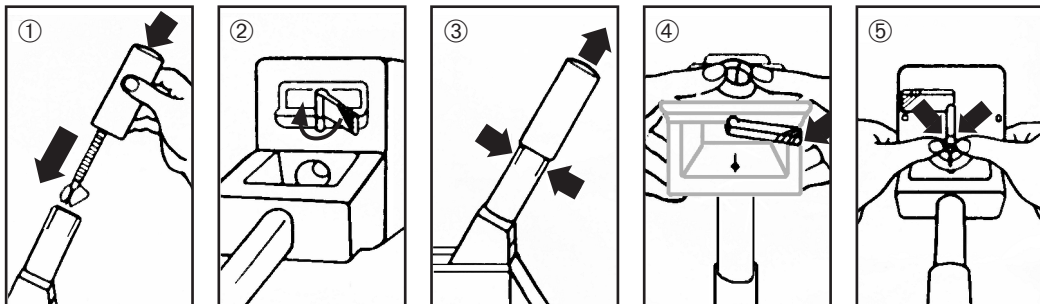


LEIFHEIT



(NL) Pruimenontpitter

voor pruimen, kwetsen en mirabellen

Gebruiksaanwijzing:

- ① De greep, door lichte druk van boven, gebruiksgereed maken (zie tekening).
- ② Voor groote vruchten: handel naar rechts. Voor kleine vruchten: handel naar links.

Verwijderen en reinigen van de greep.

- ③ De buis onder de greep inknippen (zie tekening). Tijdens het knijpen kan de greep uit de buis worden getrokken.

Eruit nemen van de trechter.

- ④ Bovenste gedeelte eraf halen, vergrendeling van de handel losmaken en de trechter naar beneden eruit drukken.

- ⑤ Omgekeerd naar boven weer in elkaar zetten.

(D) Pflaumentsteiner

für Pflaumen, Zwetschgen und Mirabellen

Gebrauchsanweisung:

- ① Griff durch leichten Druck von oben in Arbeitsstellung bringen.
- ② Für große Früchte: Hebel nach rechts. Für kleine Früchte: Hebel nach links.

Abnehmen und Reinigen des Griffes

- ③ Beide Seiten im Bereich der Druckschlitz zusammenrücken und Griff herausziehen.

Herausnehmen des Trichters

- ④ Oberteil abnehmen, Arretierung des Hebels lösen und Trichter nach unten herausdrücken.

- ⑤ Umgekehrt nach oben wieder einsetzen.

(CZ) Odpeckovač švestek

Pro švestky a mirabelky

Návod k použití:

- ① Umístěte rukojeť mírným tlakem shora do pracovní polohy.
- ② Pro velké ovoce: Páka doprava. Pro malé ovoce: Páka doleva.

Odejmutí a čištění rukojeti

- ③ Obě strany v oblasti přítlačné drážky přitiskněte k sobě a vytáhněte rukojeť.

Vyjmutí trychtýře

- ④ Sejměte horní díl, uvolněte aretaci páky a vytlačte trychtýř směrem dolů.

- ⑤ Obráceně opět nasad'te nahoru.

(GB) Plum stoner

For Plums of all sizes and Greengages

Instructions:

- ① To fit the plunger, carefully feed the cutting blades, largest blade to the rear, through the channels in the tube pushing downwards until handle 'clicks' into position.
- ② Point the lever right for large plums, left for small.
- ③ To remove plunger for cleaning, squeeze the two sides of the tube together where the slots are, and draw plunger out.

- ④ To remove holding cups, lift off and turn the top over, release the lever and push the cup-unit through.

- ⑤ To replace cup-unit, push it into place from the top-side.

(SK) Odkôstkovač sliviek

Na slivky, ringloty a mirabelky

Návod na použitie:

- ① Pomocou ahkého tlaku zhora uved'te rukoväť do pracovnej polohy.
- ② Pre veľ'ké plody: Páčka doprava. Pre malé plody: Páčka doľava.

Odobratie a čistenie rukoväte

- ③ Stlačte obidve strany v oblasti tlakových drážok a vytiahnite rukoväť.

Výňatie násypky

- ④ Odoberte vrchný diel, uvoľnite aretáciu páčky a vytlačte násypku v smere nadol.

- ⑤ Obrátene v smere hore ju opäť nasad'te.

(F) Denoyauteur

de prunes, quetsches, mirabelles

Mode d'emploi:

- ① Actionner la poignée en exerçant sur le haut des pressions légères et successives.
- ② Fruits de grande calibre: levier vers la droite. Fruits de petit calibre: levier vers la gauche.

Démontage et entretien de la poignée

- ③ Comprimer le mandrin entre le pouce et l'index des 2 côtés aux endroits entaillés, puis tirer sur la poignée.

Démontage de l'entonnoir:

- ④ Retirer la partie supérieure, libérer l'arretoir du levier et déboîter l'entonnoir par une compression du bas.

- ⑤ Le remontage s'effectue de même manière, mais dans le sens contraire.

(E) Deshuesadora

Para ciruelas y ciruelas mirabel

Instrucciones de uso:

- ① Presione ligeramente el mango desde la parte superior para ponerlo en posición de funcionamiento.
- ② Para frutas grandes: palanca a la derecha. Para frutas pequeñas: palanca a la izquierda.

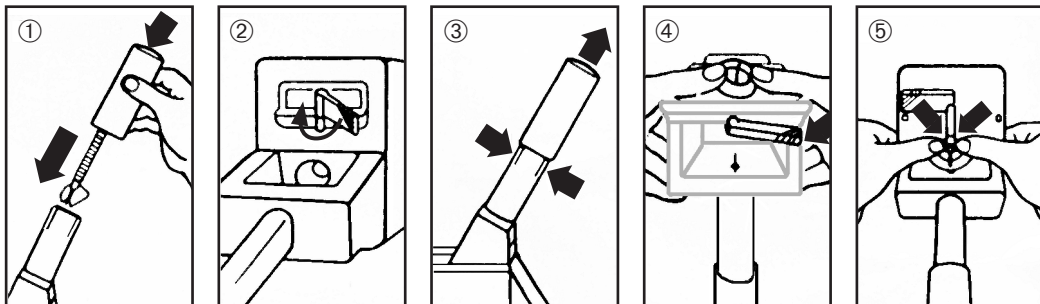
Cómo desmontar y limpiar el mango

- ③ Presione a ambos lados de la zona del mango y extraiga el mango.

Cómo extraer el embudo

- ④ Retire la parte superior, suelte el seguro de la palanca y tire del embudo hacia abajo.

- ⑤ Para colocarlo de nuevo, presione hacia arriba.



S Plommonurkärnare För plommon, krikon och bigarråer

Bruksanvisning:

① För handtaget med ett lätt tryck, uppifrån, till arbetsläge.

② För stora frukter: Spaken till höger. För små frukter: Spaken till vänster.

Avlägsnande och rengöring av handtaget.

③ Tryck samman båda sidorna i området för vakuumöppningen, och dra ut handtaget.

Avlägsnande av tratten

④ Ta av överdelen, lossa spakens låsning och tryck ut tratten nedåt.

⑤ Sätt tillbaka den uppåt på motsatt sätt.

P Descaroçador

Para ameixas e mirabelas

Instruções de utilização:

① Aplicar uma ligeira pressão na parte superior da pega até se encontrar na posição de trabalho.

② Para frutos grandes: Pega para a direita. Para frutos pequenos: Pega para a esquerda.

Retirar e lavar a pega

③ Premir ambos os lados na área das ranhuras e retirar a pega.

Retirar o funil

④ Retirar a peça superior, soltar o bloqueio da alavanca e pressionar o funil para baixo até o retirar.

⑤ Voltar a aplicar no sentido inverso para cima.

PL Drylownica do śliwek

Do małych i dużych śliwek

Instrukcja obsługi:

① W celu montażu należy wsunąć uchwyt z ostrzami do obudowy, aż usłyszymy kliknięcie.

② Dla dużych owoców: Dźwignia w prawo. Dla małych owoców: Dźwignia w lewo.

Demontaż i czyszczenie uchwytu

③ Ścisnąć obudowę z obu stron przy wylocie i wyciągnąć uchwyt.

Demontaż lejka

④ Zdjąć górną część, poluzować dźwignię blokady i przesunąć lejek do góry.

⑤ W celu ponownego montażu, wcisnąć lejek od góry.

I Snocciolatore

per prugne, susine e mirabelle.

Istruzioni per l'uso:

① Spingere il manico in basso per snocciolare.

② Per frutti grosso: leva a destra. Per frutti piccoli: leva a sinistra.

Come smontare e pulire il manico

③ Premere leggermente il manico con le dita ed estrarlo.

Come rimuovere l'imbuto

④ Sfilare la parte superiore, liberare il fermo della leva e spingere l'imbuto verso il basso.

⑤ Rimontare operando al contrario.

RUS Устройство для удаления косточек из слив

Для сливы и алычи

Руководство пользователя:

① Слегка надавите на ручку, чтобы она встала в рабочее положение.

② Для больших плодов: ручку направо. Для небольших плодов: ручку налево.

Снятие и чистка ручки.

③ Нажмите с обеих сторон в области гибких фиксаторов и потяните ручку.

Снятие воронки

④ Снимите верхнюю часть, ослабьте рычаг фиксации и опустите воронку.

⑤ Потом вставьте ее сверху.

DK Blommeudstener

Til blommer, svesker og mirabeller

Bruksanvisning:

① Bring håndtaget i en arbejdsstilling ved at trykke let.

② Til store frugter: Drej håndtaget til højre. Til små frugter: Drej håndtaget til venstre.

Afmontering og rengøring af håndtaget.

③ Pres begge sider af slidsen sammen, og tag håndtaget ud.

Tag tragten ud

④ Tag overdelen ud, løs håndtaget, og skub tragten ud fra bunden.

⑤ Sæt den i på samme måde, men fra oven.

TR Erik çekirdeği çıkarıcı

Çeşitli erik türleri için

Kullanma talimatları:

① Kolu, üstünden hafifçe bastırarak çalışmaya konumuna getirin.

② Büyük meyveler için: Kolu sağa doğru itin. Küçük meyveler için: Kolu sola doğru itin.

Kolun sökölüp temizlenmesi

③ Yarıkla basma kısımlarına her iki taraftan da basın ve kolu çekerek çıkarın.

Huninin çıkarılması

④ Üst bölümü ayırın, kolun için mekanizmasını açın ve huniyi aşağıya doğru bastırarak çıkarın.

⑤ Huniyi, yukarıya doğru sürerek yeniden yerine yerleştirin.